



# 第五屆香港傑出義工獎

THE 5<sup>th</sup> HONG KONG VOLUNTEER AWARD



李昇敏先生

Mr Lee Sing Man

提名人

Nominator

香港明愛樂健工場

Caritas Lok Kin Workshop

## 第五屆香港傑出義工獎得獎者

### The Fifth Hong Kong Volunteer Award Winner

參與義務工作12年。自2000年起，於九龍寨城公園表演撕紙藝術送贈遊人，其後被賞識並開始為不同機構擔任義務導師，教授其自創撕紙藝術予學生及殘疾人士，藉以推廣藝術，讓他們重拾自信及發揮藝術創意潛能。

此外，自2002年起，李先生主動搜集有關寨城的歷史及園藝資料，於公園內義務擔任導賞員。結合傳統民間手藝及寨城歷史作出演繹，讓中外人士對中國藝術文化和歷史有更深層認識和了解。

李先生的藝術造詣及對中國傳統技藝的熱誠備受認同，多次獲邀參與不同政府部門及辦學團體的交流活動，協助推廣中國文化。他更勇於創新教學技巧，以藝術作為溝通橋樑，過去12年來一直為明愛樂健工場擔任義務導師，讓小學生及殘疾人士更易掌握撕紙藝術的基本技巧，使他們從工作坊中尋回自信。

Mr Lee has actively participated in volunteer service for 12 years. Starting from 2000, he has been demonstrating publicly the paper-tearing art of his own creation in the Kowloon Walled City Park. He would then give away the finished art pieces to visitors as gifts. Showered with admiration and appreciation, he volunteered as an instructor to promote the paper-tearing art by teaching school children and the physically disabled, enabling them to rebuild their self-confidence and develop their creative potentials in art.

In addition, and since 2002, Mr Lee took the initiative to collect bits and pieces of information on the history and horticulture of the Walled City and became a volunteer tour guide there. Sharing the materials on traditional folk art with that of history, he helped local and foreign visitors have a better understanding and deeper appreciation of the history, art and culture of the Chinese.

Mr Lee's passion and attainment in Chinese traditional art have been widely recognized. For promotion of Chinese culture, he was invited by different government departments and schools to take part in cultural exchange activities. He was keen to adopt creative teaching techniques with art as a bridge for communication. In the past 12 years, Mr Lee was a volunteer instructor of Caritas Lok Kin Workshop teaching young school children and the physically disabled the basic skills of paper-tearing art, with a view to regain their self-confidence.